

## ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Πρόλογος		7*
	<b>ΕΙΣΑΓΩΓΗ</b>	
Εισαγωγικά		11*
	<b>ΠΡΩΤΟ ΜΕΡΟΣ:</b>	
	<b>Ο ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΗΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΡΓΟ ΤΟΥ</b>	
1. Ο Δημήτριος Κυδώνης και η εποχή του		13*
2. Ο Δημήτριος Κυδώνης και η λατινική γλώσσα		20*
3. Ο Δημήτριος Κυδώνης και οι δυτικοί Πατέρες		28*
4. Η μεταφραστική δραστηριότητα του Δημητρίου Κυδώνη		33*
	<b>ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΕΡΟΣ:</b>	
	<b>ΟΙ ΜΟΝΟΛΟΓΟΙ ΤΟΥ ΨΕΥΔΟ-ΑΥΓΟΥΣΤΙΝΟΥ</b>	
A. ΤΟ ΛΑΤΙΝΙΚΟ ΕΡΓΟ <i>SOLILOQUIA</i>		43*
B. Η ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΚΥΔΩΝΗ		
1. Χρονολόγηση τής μετάφρασης		51*
2. Τò λατινικό πρότυπο τής μετάφρασης		57*
3. Σύγκριση με τò λατινικό κείμενο		63*
Γ. ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΗ ΠΑΡΑΔΟΣΗ ΚΑΙ Η ΠΡΩΤΗ ΕΚΔΟΣΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗΣ ΤΟΥ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ ΚΥΔΩΝΗ		83*
1. Περιγραφή τῶν χειρογράφων		86*
2. Η πρώτη έκδοση		126*
3. Σχέσεις τῶν χειρογράφων		131*
Δ. ΑΛΛΕΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΛΑΤΙΝΙΚΟΥ ΕΡΓΟΥ		
1. Μεταφράσεις στην ελληνική γλώσσα		233*
2. Μεταφράσεις σε άλλες ευρωπαϊκές γλώσσες		247*

Ε. ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΤΗΣ ΕΚΔΟΣΗΣ	251*
ΣΤ. ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ	257*
DEMETRIOS KYDONES' ÜBERSETZUNG DES PSEUDO-AUGUSTINISCHEN WERKS <i>SOLILOQUIA</i> . ZUSAMMENFASSUNG	271*

## ΚΕΙΜΕΝΟ

Εύχαι θεωρητικαί και έρωτικαί αί καλούμενοι Μονόλογοι του μακαρίου Αύγουστίνου έρμηνευθεΐσαι παρά Δημητρίου του Κυδώνη	1
Εύρετήρια	87
Πίνακες	95